

Rendez-vous avec neuf écrivaines lavalloises venues d'ailleurs – Karim le petit immigré : Toutt-toutt à Beyrouth (extrait)

Rania El Helou

Number 18, 2022

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/97982ac>

[See table of contents](#)

Publisher(s)

Société littéraire de Laval

ISSN

2371-1582 (print)

2371-1590 (digital)

[Explore this journal](#)

Cite this article

El Helou, R. (2022). Rendez-vous avec neuf écrivaines lavalloises venues d'ailleurs – Karim le petit immigré : Toutt-toutt à Beyrouth (extrait). *Entrevous*, (18), 54–55.

Rania El Helou

une écrivaine venue du Liban



Karim le petit immigré

Toutt-Toutt à Beyrouth

Karim a quitté son pays natal à quatre mois, pour vivre au Québec avec ses parents. Il est grand maintenant, et il a un rêve : prendre l'avion pour visiter sa *man'ouché*. Karim ne connaît sa grand-mère du Liban qu'à travers l'écran de son ordinateur. Il a reçu un cadeau d'elle, un ourson en peluche.

Karim dit souvent qu'il aimerait embrasser sa grand-mère pour la remercier. Sa maman lui explique qu'il est impossible de voyager en hiver : ses parents ne peuvent pas quitter leur travail, et Karim doit aller à l'école. Karim comprend, mais il est triste.

Karim retrouve sa bonne humeur en préparant le *fattouch* avec sa maman. C'est une salade faite de beaucoup de légumes : des tomates, des concombres, des radis, des poivrons, du persil, de la laitue et des oignons. Karim lave les légumes en chantant, pendant que sa maman fait griller le pain dans le four. Le *fattouch* est son plat préféré. Il aime aussi la confiture de fraises que sa mamie a expédiée à Noël.

Rania El Helou



Un soir, Karim présente un spectacle à ses parents : il joue un pilote qui monte à bord de son avion. Son ourson en peluche est copilote. Karim lui parle en arabe, la langue de son pays d'origine.

توت توت عبيروت... عند ستي بدي روح... توت توت.

Traduction de l'arabe : *Toutt-Toutt à Beyrouth... Je m'en vais chez ma mamie chérie. Toutt-Toutt à Beyrouth!*

La neige a fondu et le printemps est arrivé. Karim aide sa maman à ranger les vêtements d'hiver. Il attend l'été avec impatience. Ce jour-là, son papa rentre à la maison avec une petite valise à roulettes pour Karim.

– C'est bientôt les vacances, annonce son papa, et nous partons tous les trois à Beyrouth!

Karim et sa maman sautent de joie. L'ourson aussi !

Adaptation de l'album illustré
Toutt-Toutt à Beyrouth,
paru en 2017 dans la collection
« Karim le petit immigré ».